

No. 39973. Multilateral

ROTTERDAM CONVENTION ON THE PRIOR INFORMED CONSENT PROCEDURE FOR CERTAIN HAZARDOUS CHEMICALS AND PESTICIDES IN INTERNATIONAL TRADE. ROTTERDAM, 10 SEPTEMBER 1998 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2244, I-39973.*]

RATIFICATION (WITH COMMUNICATION AND DECLARATION)

Israel

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 3 October 2011

Date of effect: 1 January 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 3 October 2011

Declaration:

N° 39973. Multilatéral

CONVENTION DE ROTTERDAM SUR LA PROCÉDURE DE CONSENTEMENT PRÉALABLE EN CONNAISSANCE DE CAUSE APPLICABLE DANS LE CAS DE CERTAINS PRODUITS CHIMIQUES ET PESTICIDES DANGEREUX QUI FONT L'OBJET DU COMMERCE INTERNATIONAL. ROTTERDAM, 10 SEPTEMBRE 1998 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2244, I-39973.*]

RATIFICATION (AVEC COMMUNICATION ET DÉCLARATION)

Israël

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 3 octobre 2011

Date de prise d'effet : 1^{er} janvier 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 3 octobre 2011

Déclaration :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“Pursuant to article 20, paragraph 2 of the Convention, the Government of the State of Israel declares that with respect to any dispute concerning the interpretation or application of the convention, it recognizes only (a) Arbitration in accordance with procedures to be adopted by the Conference of the Parties in an annex as soon as practicable.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Conformément au paragraphe 2 de l'article 20 de la Convention, le Gouvernement de l'État d'Israël déclare que pour tout différend touchant à l'interprétation ou à l'application de la convention, il reconnaît seulement (a) l'arbitrage conformément aux procédures qui seront adoptées dès que possible par la Conférence des Parties dans une annexe.

Communication:

Communication :

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The Government of the State of Israel has noted that the instrument of ratification of the Syrian Arab Republic to the abovementioned Convention contains a declaration with respect to the State of Israel. The Government of the State of Israel considers that such a declaration, which is explicitly of a political nature, is incompatible with the purposes and objectives of the Convention.

The Government of the State of Israel therefore objects to the aforesaid declaration made by the Syrian Arab Republic.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de l'État d'Israël a noté que l'instrument de ratification, par la République arabe syrienne, de la Convention susmentionnée contient une déclaration concernant l'État d'Israël. Le Gouvernement de l'État d'Israël considère que cette réserve, qui est de nature politique, est incompatible avec les buts et objectifs de la Convention.

Le Gouvernement de l'État d'Israël s'élève donc contre ladite déclaration faite par la République arabe syrienne.

AMENDMENTS TO ANNEX III OF THE ROTTERDAM CONVENTION ON THE PRIOR INFORMED CONSENT PROCEDURE FOR CERTAIN HAZARDOUS CHEMICALS AND PESTICIDES IN INTERNATIONAL TRADE. GENEVA, 24 JUNE 2011

AMENDEMENTS À L'ANNEXE III DE LA CONVENTION DE ROTTERDAM SUR LA PROCÉDURE DE CONSENTEMENT PRÉALABLE EN CONNAISSANCE DE CAUSE APPLICABLE DANS LE CAS DE CERTAINS PRODUITS CHIMIQUES ET PESTICIDES DANGEREUX QUI FONT L'OBJET DU COMMERCE INTERNATIONAL. GENÈVE, 24 JUIN 2011

Entry into force: 24 October 2011, in accordance with article 22(5 (c))

Entrée en vigueur : 24 octobre 2011, conformément au paragraphe 5 (c) de l'article 22

Authentic texts: Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish

Textes authentiques : arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 24 October 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 24 octobre 2011

المادة الكيميائية الرقم (الأرقام) في سجل دائرة الفئة
المستخلصات الكيميائية

الألديكارب مبيد آفات 116-06-3

أن يبدأ نفاذ هذا التعديل بالنسبة لجميع الأطراف في 24 تشرين الأول/أكتوبر 2011،

على وثيقة التوجيه في اتخاذ القرارات بشأن مادة الألديكارب⁽²⁾.

المقرر ا ر - 5/5: إدراج الإندوسلفان في المرفق الثالث لاتفاقية روتردام

مع التقدير إلى عمل لجنة استعراض المواد الكيميائية،

في توصية لجنة استعراض المواد الكيميائية بإخضاع الإندوسلفان لإجراء الموافقة المسبقة عن علم وبإدراجه، تبعاً لذلك، في المرفق الثالث لاتفاقية روتردام المتعلقة بتطبيق إجراء الموافقة المسبقة عن علم على مواد كيميائية ومبيدات آفات معينة خطيرة متداولة في التجارة الدولية،

بأن جميع اشتراطات إدراج المادة الكيميائية في المرفق الثالث لاتفاقية روتردام قد تم استيفائها،

تعديل المرفق الثالث للاتفاقية بحيث تدرج فيه المادة الكيميائية التالية:

المادة الكيميائية الرقم (الأرقام) في سجل دائرة الفئة
المستخلصات الكيميائية

الإندوسلفان مبيد آفات 115-29-7

أن يبدأ نفاذ هذا التعديل بالنسبة لجميع الأطراف في 24 تشرين الأول/أكتوبر 2011؛

على وثيقة التوجيه في اتخاذ القرارات بشأن الإندوسلفان⁽³⁾.

(2) UNEP/FAO/RC/COP.5/14، المرفق الخامس.

(3) UNEP/FAO/RC/COP.5/13، المرفق الخامس.

[ARABIC TEXT – TEXTE ARABE]

المقرر ا ر - 3/5: إدراج مادة الألاكور بالمرفق الثالث لاتفاقية روتردام

مع التقدير إلى عمل لجنة استعراض المواد الكيميائية،
في توصية لجنة استعراض المواد الكيميائية بإخضاع الألاكور لإجراء الموافقة
المسبقة عن علم وإدراجه تبعاً لذلك في المرفق الثالث لاتفاقية روتردام المتعلقة بتطبيق
إجراء الموافقة المسبقة عن علم على مواد كيميائية ومبيدات آفات معينة خطيرة متداولة
في التجارة الدولية،
بأن جميع اشتراطات الإدراج في المرفق الثالث لاتفاقية روتردام قد تم استيفائها،

تعديل المرفق الثالث لاتفاقية روتردام بحيث يتضمن المادة الكيميائية التالية:

المادة الكيميائية	الرقم (الأرقام) في سجل دائرة المستخلصات الكيميائية	الفئة
الألاكور	15972-60-8	مبيد آفات

أن يبدأ نفاذ هذا التعديل بالنسبة لجميع الأطراف في 24 تشرين الأول/أكتوبر 2011،

على وثيقة التوجيه في اتخاذ القرارات بشأن مادة الألاكور.⁽¹⁾

المقرر ا ر - 4/5: إدراج مادة الألديكارب بالمرفق الثالث لاتفاقية روتردام

مع التقدير إلى عمل لجنة استعراض المواد الكيميائية،
في توصية لجنة استعراض المواد الكيميائية بإخضاع الألديكارب لإجراء الموافقة
المسبقة عن علم وإدراجه تبعاً لذلك في المرفق الثالث لاتفاقية روتردام المتعلقة بتطبيق
إجراء الموافقة المسبقة عن علم على مواد كيميائية ومبيدات آفات معينة خطيرة متداولة
في التجارة الدولية،
بأن جميع اشتراطات الإدراج في المرفق الثالث لاتفاقية روتردام قد تم استيفائها،

تعديل المرفق الثالث لاتفاقية روتردام بحيث يتضمن المادة الكيميائية التالية:

(1) UNEP/FAO/RC/COP.5/14، المرفق الخامس.

[CHINESE TEXT – TEXTE CHINOIS]

第 RC-5/3 号决定: 将甲草胺列入《鹿特丹公约》附件三

缔约方大会,

赞赏地注意到化学品审查委员会的工作,

审议了化学品审查委员会关于对甲草胺适用事先知情同意程序并据此将之列入《关于在国际贸易中对某些危险化学品和农药采用事先知情同意程序的鹿特丹公约》附件三的建议,

确信将该化学品列入《鹿特丹公约》附件三的所有必要条件均已满足,

1. 决定修正《鹿特丹公约》附件三, 以列入以下化学品:

化学品	相关化学文摘社编号	类别
甲草胺	15972-60-8	农药

2. 亦决定本修正应于 2011 年 10 月 24 日对所有缔约方生效。
3. 批准有关甲草胺的决定指导文件。¹

第 RC-5/4 号决定: 将涕灭威列入《鹿特丹公约》附件三

缔约方大会,

赞赏地注意到化学品审查委员会的工作,

审议了化学品审查委员会关于对涕灭威适用事先知情同意程序并据此将之列入《关于在国际贸易中对某些危险化学品和农药采用事先知情同意程序的鹿特丹公约》附件三的建议,

确信将该化学品列入《鹿特丹公约》附件三的所有必要条件均已满足,

1. 决定修正《鹿特丹公约》附件三, 以列入以下化学品:

化学品	相关化学文摘社编号	类别
涕灭威	116-06-3	农药

2. 亦决定本修正应于 2011 年 10 月 24 日对所有缔约方生效。
3. 批准有关涕灭威的决定指导文件。²

1 UNEP/FAO/RC/COP.5/14, 附件五。

第 RC-5/5 号决定：将硫丹列入《鹿特丹公约》附件三

缔约方大会，

赞赏地注意到 化学品审查委员会的工作，

审议了 化学品审查委员会关于对硫丹适用事先知情同意程序并据此将之列入《关于在国际贸易中对某些危险化学品和农药采用事先知情同意程序的鹿特丹公约》附件三的建议，

确信 将该化学品列入《公约》附件三的所有必要条件均已满足，

1. *决定修正* 《公约》附件三，以列入以下化学品：

化学品	相关化学文摘社编号	类别
硫丹	115-29-7	农药

2. *亦决定* 本修正应于 2011 年 10 月 24 日对所有缔约方生效。
3. *批准* 有关硫丹的决定指导文件。³

2 UNEP/FAO/RC/COP.5/15，附件五。

3 UNEP/FAO/RC/COP.5/13，附件五。

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

RC-5/3: Listing of alachlor in Annex III to the Rotterdam Convention*The Conference of the Parties,**Noting with appreciation the work of the Chemical Review Committee,**Having considered the recommendation of the Chemical Review Committee to make alachlor subject to the prior informed consent procedure and accordingly to list it in Annex III to the Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade,**Satisfied that all the requirements for listing in Annex III to the Rotterdam Convention have been met,*1. *Decides to amend Annex III to the Rotterdam Convention to list the following chemical:*

Chemical	Relevant CAS number(s)	Category
Alachlor	15972-60-8	Pesticide

2. *Also decides that this amendment shall enter into force for all parties on 24 October 2011.*3. *Approves the decision guidance document for alachlor.¹***RC-5/4: Listing of aldicarb in Annex III to the Rotterdam Convention***The Conference of the Parties,**Noting with appreciation the work of the Chemical Review Committee,**Having considered the recommendation of the Chemical Review Committee to make aldicarb subject to the prior informed consent procedure and accordingly to list it in Annex III to the Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade,**Satisfied that all the requirements for listing in Annex III to the Rotterdam Convention have been met,*1. *Decides to amend Annex III to the Rotterdam Convention to list the following chemical:*

Chemical	Relevant CAS number(s)	Category
Aldicarb	116-06-3	Pesticide

2. *Also decides that this amendment shall enter into force for all parties on 24 October 2011.*3. *Approves the decision guidance document for aldicarb.²***RC-5/5: Listing of endosulfan in Annex III to the Rotterdam Convention***The Conference of the Parties,**Noting with appreciation the work of the Chemical Review Committee,*

1 UNEP/FAO/RC/COP.5/14, annex V.

2 UNEP/FAO/RC/COP.5/15, annex V.

Having considered the recommendation of the Chemical Review Committee to make endosulfan subject to the prior informed consent procedure and accordingly to list it in Annex III to the Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade,

Satisfied that all the requirements for listing the chemical in Annex III to the Convention have been met,

1. *Decides* to amend Annex III to the Convention to list the following chemical:

Chemical	Relevant CAS number(s)	Category
Endosulfan	115-29-7	Pesticide

2. *Also decides* that this amendment shall enter into force for all parties on 4 October 2011.

3. *Approves* the decision guidance document for endosulfan.³

3 UNEP/FAO/RC/COP.5/13, annex V.

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

RC-5/3 : Inscription de l'alachlore à l'Annexe III de la Convention de Rotterdam

La Conférence des Parties,

Notant avec satisfaction les travaux du Comité d'étude des produits chimiques,

Ayant examiné la recommandation du Comité d'étude des produits chimiques tendant à soumettre l'alachlore à la procédure de consentement préalable en connaissance de cause et, en conséquence, à l'inscrire à l'Annexe III de la Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international,

Satisfaite que toutes les conditions régissant l'inscription d'une substance à l'Annexe III de la Convention de Rotterdam ont été remplies,

1. *Décide* d'amender l'Annexe III de la Convention de Rotterdam pour y inscrire le produit chimique suivant :

Produit chimique	Numéro du CAS	Catégorie
Alachlore	15972-60-8	Pesticide

2. *Décide également* que cet amendement entrera en vigueur pour toutes les Parties le 24 octobre 2011;

3. *Approuve* le document d'orientation des décisions concernant l'alachlore.¹

RC-5/4 : Inscription de l'aldicarbe à l'Annexe III de la Convention de Rotterdam

La Conférence des Parties,

Notant avec satisfaction les travaux du Comité d'étude des produits chimiques,

Ayant examiné la recommandation du Comité d'étude des produits chimiques tendant à soumettre l'aldicarbe à la procédure de consentement préalable en connaissance de cause et, en conséquence, à l'inscrire à l'Annexe III de la Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international,

Satisfaite que toutes les conditions régissant l'inscription d'une substance à l'Annexe III de la Convention de Rotterdam ont été remplies,

1. *Décide* d'amender l'Annexe III de la Convention de Rotterdam pour y inscrire le produit chimique suivant :

Produit chimique	Numéro du CAS	Catégorie
Aldicarbe	116-06-3	Pesticide

2. *Décide également* que cet amendement entrera en vigueur pour toutes les Parties le 24 octobre 2011;

3. *Approuve* le document d'orientation des décisions concernant l'aldicarbe.²

RC-5/5 : Inscription de l'endosulfan à l'Annexe III de la Convention de Rotterdam

La Conférence des Parties,

Notant avec satisfaction les travaux du Comité d'étude des produits chimiques,

¹ UNEP/FAO/RC/COP.5/14, annexe V.

² UNEP/FAO/RC/COP.5/15, annexe V.

Ayant examiné la recommandation du Comité d'étude des produits chimiques tendant à soumettre l'endosulfan à la procédure de consentement préalable en connaissance de cause et, en conséquence, à l'inscrire à l'Annexe III de la Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international,

Satisfait que toutes les conditions régissant l'inscription d'une substance à l'Annexe III de la Convention de Rotterdam ont été remplies,

1. *Décide* d'amender l'Annexe III de la Convention pour y inscrire le produit chimique suivant :

Produit chimique	Numéro du CAS	Catégorie
Endosulfan	115-29-7	Pesticide

2. *Décide également* que cet amendement entrera en vigueur pour toutes les Parties le 24 octobre 2011;

3. *Approuve* le document d'orientation des décisions concernant l'endosulfan³;

³ UNEP/FAO/RC/COP.5/13, annexe V.

[RUSSIAN TEXT – TEXTE RUSSE]

PK-5/3: Включение алахлора в приложение III к Роттердамской конвенции*Конференция Сторон,**отмечая с удовлетворением работу, проделанную Комитетом по рассмотрению химических веществ,**рассматривает рекомендацию Комитета по рассмотрению химических веществ относительно включения алахлора в процедуру предварительного обоснованного согласия и, соответственно, - в приложение III к Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле,**будучи удовлетворенной тем, что были соблюдены все требования, касающиеся включения химических веществ в приложение III к Роттердамской конвенции,*1. *постановляет внести поправку в приложение III к Роттердамской конвенции для включения следующего химического вещества:*

Химическое вещество	Соответствующий(е) номер(а) КАС	Категория
Алахлор	15972-60-8	Пестицид

2. *постановляет также, что эта поправка вступает в силу для всех Сторон 24 октября 2011 года;*3. *утверждает документ для содействия принятию решения по алахлору¹.***PK-5/4: Включение алдикарба в приложение III к Роттердамской конвенции***Конференция Сторон,**отмечая с удовлетворением работу, проделанную Комитетом по рассмотрению химических веществ,**рассматривает рекомендацию Комитета по рассмотрению химических веществ относительно включения алдикарба в процедуру предварительного обоснованного согласия и, соответственно, - в приложение III к Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле,**будучи удовлетворенной тем, что были соблюдены все требования, касающиеся включения химических веществ в приложение III к Роттердамской конвенции,*1. *постановляет внести поправку в приложение III к Роттердамской конвенции для включения следующего химического вещества:*

Химическое вещество	Соответствующий(е) номер(а) КАС	Категория
Алдикарб	116-06-3	Пестицид

2. *постановляет также, что эта поправка вступает в силу для всех Сторон с 24 октября 2011 года;*3. *утверждает документ для содействия принятию решения по алдикарбу².***PK-5/5: Включение эндосульфана в приложение III к Роттердамской конвенции***Конференция Сторон,**отмечая с удовлетворением работу, проделанную Комитетом по рассмотрению химических веществ,**рассматривает рекомендацию Комитета по рассмотрению химических веществ о включении эндосульфана в процедуру предварительного обоснованного согласия и,*¹ UNEP/FAO/COP.5/14, приложение V.² UNEP/FAO/COP.5/15, приложение V.

соответственно, - в приложение III к Роттердамской конвенции о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле,

будучи удовлетворенной тем, что все требования для включения химического вещества в приложение III к Конвенции были удовлетворены,

1. *постановляет* внести поправку в приложение III к Конвенции для включения следующего химического вещества:

Химическое вещество	Соответствующее(ие) номер(а) КАС	Категория
Эндосульфат	115-29-7	Пестицид

2. *постановляет также, что эта поправка вступает в силу для всех Сторон 24 октября 2011 года;*

3. *утверждает документ для содействия принятию решения по эндосульфату³.*

³ UNEP/FAO/RC/COP.5/13, приложение V.

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

RC-5/3: Inclusión del alaclor en el anexo III del Convenio de Rotterdam*La Conferencia de las Partes,**Tomando nota con agradecimiento de la labor realizada por el Comité de Examen de Productos Químicos,**Habiendo examinado la recomendación del Comité de Examen de Productos Químicos de que el alaclor quede sujeto al procedimiento de consentimiento fundamentado previo y, en consecuencia, se lo incluya en la lista del anexo III del Convenio de Rotterdam sobre el procedimiento de consentimiento fundamentado previo aplicable a ciertos plaguicidas y productos químicos peligrosos objeto de comercio internacional,**Satisfecha de que se han cumplido todos los requisitos para la inclusión en el anexo III del Convenio de Rotterdam,*1. *Decide enmendar el anexo III del Convenio de Rotterdam con el fin de incluir el siguiente producto químico:*

Producto químico	Número(s) de CAS pertinente(s)	Categoría
Alaclor	15972-60-8	Plaguicida

2. *Decide asimismo que esta enmienda entre en vigor para todas las Partes el 24 de octubre de 2011.*3. *Aprueba el documento de orientación para la adopción de decisiones sobre el alaclor¹.***RC-5/4: Inclusión del aldicarb en el anexo III del Convenio de Rotterdam***La Conferencia de las Partes,**Tomando nota con agradecimiento de la labor realizada por el Comité de Examen de Productos Químicos,**Habiendo examinado la recomendación del Comité de Examen de Productos Químicos de que el aldicarb quede sujeto al procedimiento de consentimiento fundamentado previo y, en consecuencia, se lo incluya en la lista del anexo III del Convenio de Rotterdam sobre el procedimiento de consentimiento fundamentado previo aplicable a ciertos plaguicidas y productos químicos peligrosos objeto de comercio internacional,**Satisfecha de que se han cumplido todos los requisitos para la inclusión en el anexo III del Convenio de Rotterdam,*1. *Decide enmendar el anexo III del Convenio de Rotterdam con el fin de incluir el siguiente producto químico:*

Producto químico	Número(s) de CAS pertinente(s)	Categoría
Aldicarb	116-06-3	Plaguicida

2. *Decide asimismo que esta enmienda entre en vigor para todas las Partes el 24 de octubre de 2011.*3. *Aprueba el documento de orientación para la adopción de decisiones sobre el aldicarb².*¹ UNEP/FAO/RC/COP.5/14, anexo V.² UNEP/FAO/RC/COP.5/15, anexo V.

RC-5/5: Inclusión del endosulfán en el anexo III del Convenio de Rotterdam

La Conferencia de las Partes;

Tomando nota con agradecimiento de la labor realizada por el Comité de Examen de Productos Químicos,

Habiendo examinado la recomendación del Comité de Examen de Productos Químicos de que el endosulfán quede sujeto al procedimiento de consentimiento fundamentado previo y, en consecuencia, se lo incluya en la lista del anexo III del Convenio de Rotterdam sobre el procedimiento de consentimiento fundamentado previo aplicable a ciertos plaguicidas y productos químicos peligrosos objeto de comercio internacional,

Satisfecha de que se han cumplido todos los requisitos para la inclusión en el anexo III del Convenio de Rotterdam,

1. *Decide* enmendar el anexo III del Convenio de Rotterdam con el fin de incluir el siguiente producto químico:

Producto químico	Número(s) CAS pertinente(s)	Categoría
Endosulfán	115-29-7	Plaguicida

2. *Decide asimismo* que esta enmienda entre en vigor para todas las Partes el 24 de octubre de 2011.

3. *Aprueba* el documento de orientación para la adopción de decisiones sobre el endosulfán³.

³ UNEP/FAO/RC/COP.5/13, anexo V.